



# CLÉOPÂTRE

*Une Comédie Musicale*

en 2 Tableaux

pour 4 voix solistes et ensemble instrumental

**Livret: Antonio NUNEZ**

**Musique et adaptation: Jean-Christophe ROSAZ**

Cléopâtre: Soprano  
Isis: Mezzo-Soprano  
Marc-Antoine: Ténor  
Jupiter: Baryton- Basse

Flûte (jouant le piccolo)  
Violoncelle  
Piano  
Gong, Triangle ou Crotale

# CLÉOPÂTRE

A E.G.

Livret: Antonio NUNEZ  
Musique: Jean-Christophe ROSAZ

Intro  $\bullet = 80$   
*espressivo liberamente*  
Flûte *p* *apparaître dans la résonnance*

Violoncelle

Cléopâtre

Isis

Marc-Antoine

Jupiter

Piano

Gong Triangle *sfp*

5 *più presente*

8 *poco rall.* *a tempo* *misterioso sognando* *poco a poco cresc.*

Fl. *p* *arco* *5* *pizz* *arco* *5*

Vc. *p* L.V. simile

# Cléopâtre

11

Fl. *simile* *f* *poco a poco dim.*

Vc. *pizz* *arco* *f* *pizz* *arco*

Pno. *f* L.V.

13

Fl. *p*

Vc. *pizz* *arco* *p* *pizz* *arco*

Pno. L.V.

15

Fl. *p* *cresc.*

Vc. *p*

Pno. *p*

# Cléopâtre

4

16 *simile*

Fl. *mf*

Vc. *mf*

Pno. *mf* *8<sup>va</sup>*

19

Fl. *meno f*

Vc. *p sub*

Pno. *p sub* *simile*

21

Fl.

Vc.

Pno.

Cléopâtre

23

Fl. *f* 6 6 6 6 6 6 *simile* 6 6 6 6 6 6

Vc. *mf* 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6

Pno. *mf* 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10

*rall. e dim.* -----

25

Fl. 6 6 6 6 6 6 *a tempo più lento* ♩ = 54 *mp* 6 6

Vc. 6 6 6 6 6 6 *pizz* *arco* *p* 6 6

Pno. 25 10 10 10 10 10 *leggero*

28

Fl. *simile* *poco rall.* ----- *libre* *rall.* ----- *a tempo* *p* *espressivo* *dolce*

Vc. *simile* 6 6 6 6 6 6 *p* *dolce*

Pno. 28 *p* *dolce* 3 3

## Premier Tableau

Fl. *rall.*  $\text{♩} = 88$

Vc.

I. *mp*

Pno.

Perc. Triangle *p*

Vc.  $\text{♩} = 96$   $\text{♩} = 104$  *pizz*

I. *rall.* *mp*

Pno. *espress.* *mp*

Fl. *mp* *arco* *mf*

Vc. *mf* *mf*

I. *mf* *mf*

Pno. *mf* *mf*

Quoi! Voi-là donc la puis-san - ce du grand Ju - pi - ter Qui sa -  
 vou - re sans fré - mir Le sup - pli - ce de la chair de ses en-fants! Tu les en-gen-dres't tu les  
 broies Et pas un pleur hon-teux Dans ta barbe ne se noie! Grands Dieux, grands

11

48 *poco rit.* **plus lent** ♩ = 96 *poco rit.*

Fl. *pp* flautando

Vc. *pp* pizz

I. *pp*  
Dieux, Où en som - mes - nous A - vec un Dieu si grand, si grand?

Pno. *pp*

53 **a tempo** *cresc.*

Fl. *p* *cresc.*

Vc. *p* arco pizz arco pizz arco pizz arco pizz

I. *p espressivo*  
Ah! Ah! Ah! Ah!

J. *p espressivo*  
Ah! Ah! Ah! Ah!

Pno. *p* L.V. simile simile

dim.-----rall.-----

57 *arco* *pizz* *arco* *pizz* *arco* *pizz* *arco* *pizz* **a tempo**

Fl.

Vc.

I. *p* *>*  
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

J. *p* *>* *mf*  
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Tes re-

Pno.

62 *sfp* *mp* *mp* *mp* **meno mosso** ♩ = 76 *pizz* *arp.*

Vc.

J. *mp* *mp* *mp* *mp*  
proches I-sis, Ne souil-le-ront pas les cieux! In-jus-te car in-hu-main, A-do-ra-ble ou o-

Pno.

67 *cantando* *arco* *dim.* ♩ = 96 *pizz* *non arp.* *mp* *mp* *mp* *legato* *leggiero*

Vc.

J. *mp* *mp* *mp*  
dieux, Je suis le Tout, le Tout. Le fu-tur au

Pno.

71 *mp* *simile*

Fl.

Vc. *simile*

J.

71 *cantando*

Pno.

creux de cet - te main se blot - tit Mais, su - jet des gar - diens qui dé - ci -

*sf* *poco rit.* *a tempo* *sf*

75

Fl.

Vc. *arco*

J. *cresc.*

75

Pno.

dent, Je souf - fre pour mes en - fants Et joue les ré - gi -

*sf* *poco rit.* *a tempo* *rubato* *a tempo*

79

Fl.

Vc. *p* *pizz* *mf* *simile*

J. *f* *mf*

79

Pno. *p* *mf* *legato* *simile*

ci - des la rage au cœur. Le des - tin comme u - ne tour de roc M'é -

*poco rit.* -----, **a tempo**

83

Fl.

Vc.

J.

Pno.

*mp* *p* *pp*

crase aus - si, moi! de ses lourds blocs de tris - tes - - - se...

87

Fl.

Vc.

I.

Pno.

*p* *mp* *pp* *en dehors* *con tenerezza*

Par-le plus vite a - lors, Ti - re - moi de cet - te fai - bles - se, De cet - te peine im - men - se, Car

90

Fl.

Vc.

I.

Pno.

ton pro - jet, je le pen - se, La - ve - ra mon cœur meur - tri par tant d'a - tro - ci - tés.

93

Fl. *simile* *p* *p*

Vc. *p* *p sub*

J. *p impassible* *p sub*

La pier - re for - gée pour les mor - tels, De la - ve, de nuit et d'ou-

Pno. *p* *p sub*

*simile*

98 *un peu plus lent* ♩. = 60 *rall.*

Fl. *simile*

Vc. *sfp* *p espressivo*

I. *sfp* *p espressivo*

J. *mp* *mf*

bli, Ne se chan - ge - - - ra pas, Elle frappe u - ne

Pno. *liberamente*

101 *a tempo* ♩. = 66

Fl. *mf*

Vc. *pizz* *arco* *mf*

I. *mp* *mf*

Tou-te fem - me perd son souf - fle, Tout hom - me perd sa voix,

J. *mp* *mf*

fois! Tou-te fem - me perd son souf - fle, Tout hom - me perd sa voix,

Pno. *mf*

# Cléopâtre

12

*cresc.* -----

104

Fl. *arp.* *secco* *p* *simile*

Vc. *f* *p*

I. *f* *mp* *cresc.* -----

J. *f* *mp* *cresc.* -----

Clé - o - pâ - tre et An - toi - ne

Clé - o - pâ - tre et An-toine sont morts, morts! Dé-ci-sion ir-ré-vo-ca - ble! L'i - gno - mi -

Pno. *p*

109

Fl. *tr*

Vc. *tr*

J. *tr*

nie, le sup - pli - - ce, non,

109 *simile* *simile*

Pno. *simile* *9* *9*

111

Fl. *meno f* *p sub pizz*

Vc. *meno f* *meno f* *p sub*

J. *meno f* *p sub*

non! non, non! non, \_\_\_\_\_

111 *p sub* *simile*

Pno. *meno f* *9* *9* *9* *9* *p sub* *simile*

114 *poco rit.*  $\text{♩} = 60$

Fl. arco sul pont. pizz

Vc.

I. dolce *p mp con dolcezza* Un mes - sa -

J. non! liberamente *8<sup>va</sup>*

Pno. L.V. *p*

118 arco

Vc.

I. ger ha - bi - le, un ef - fi - ca - ce trou - vè - - - re, Par voie de mu - ta -

J. *p* Par voie de mu -

Pno. simile *8<sup>va</sup>*

122 simile *p*

Fl.

Vc.

I. tion en - vo - yé sur la ter - - - re, *più presente* Ef - fa - ce - ra cette e - xé - cu -

J. *più presente* - ta - tion en - vo - yé sur la ter - - - re, Ef - fa - ce - ra cette e - xé - cu -

Pno. simile *8<sup>va</sup>* simile

Cléopâtre

126

Fl.

Vc.

I.

J.

Pno.

tion de tou - - - te mé - moi - - - re, Ren - dant no - tre mi - sé - ri -

tion de tou - - - te mé - moi - - - re, Ren - dant no - tre mi - sé - ri -

simile

*p*

130

Fl.

Vc.

I.

J.

Pno.

cor - de si é - - - cla - - - tan - te de ta

cor - de si é - - - cla - - - tan - te de ma

*cresc.*



a tempo

142 *cantando*

Fl. *mp cantando*

Vc. *mp cantando*

I. *p ma sostenuto* *mp*

Qui re - lè - ve - ra la con - di - tion des hu - mains! Ah! \_\_\_\_\_

J. *p ma sostenuto* *mp*

Qui re - lè - ve - ra la con - di - tion des hu - mains! Ah! \_\_\_\_\_

142 *simile*

Pno. *p m.d. m.g.*

*poco a poco cresc. ----- reprise ad lib. en disparaissant -*

146

Fl.

Vc.

I.

J.

146

Pno.

♩ = 72 *les dieux insufflent vie à Cléopâtre et Antoine*

150

Fl. *pp* *leggero* *simile*

Vc. *pp*

C. *pp* *en dehors*

I. *pp* *tuiler les 2 voix* *simile* *Ah! —*  
*Où est, où est où?*

M.A. *pp*

J. *pp* *en voix de tête* *simile*  
*Où est, où est où?*

Pno. *pp* *leggero* *arp.* *simile*

*poco a poco cresc.*

154

Fl. *pp* *leggero* *simile*

Vc. *pp*

C. *pp* *simile*

I. *pp* *simile*

M.A. *pp* *en dehors* *Ah! —* *simile*

J. *pp* *en voix de tête* *simile*  
*Où est, où est où?*

Pno. *pp* *leggero* *arp.* *simile*

159

Fl.  
Vc.  
C.  
I.  
M.A.  
J.  
Pno.

163

*mf*

C.  
I.  
M.A.  
J.  
Pno.

Où?  
Où?

Cléopâtre et Antoine s'étonnent d'être en vie  
*misterioso*

*poco rit. meno mosso* ♩ = 64

Pno.

169

*p*

8va

8vb

174

8vb

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for measures 169 to 174. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include piano (*p*). Octave markings for 8va and 8vb are present.

Vc.

M.A.

Pno.

175

*poco rit. a tempo*

*p*

*p*

Cet - te dou - leur

175

8va

*p*

8vb

179

8vb

Detailed description: This block contains the vocal and piano parts for measures 175 to 179. The vocal line (M.A.) has lyrics "Cet - te dou - leur". The piano accompaniment (Pno.) includes a pizzicato section. Dynamics range from piano (*p*) to forte (*f*). Octave markings for 8va and 8vb are included.

Fl.

Vc.

M.A.

Pno.

181

*f*

*f*

*meno f*

d'en - - - trail - - - les bro - yées, — Cet - te dou - leur dou - leur

181

*espress.*

*espress.*

*f*

8va

8vb

Detailed description: This block covers measures 181 to 186. It includes parts for Flute (Fl.), Violoncello (Vc.), Mezzo-soprano (M.A.), and Piano (Pno.). The vocal line (M.A.) has lyrics "d'en - - - trail - - - les bro - yées, — Cet - te dou - leur dou - leur". The piano accompaniment features a forte (*f*) section with *espress.* markings. Dynamics include forte (*f*) and *meno f*. Octave markings for 8va and 8vb are present.

Cléopâtre

a tempo

cresc. -----

187

Fl. *mp* *simile* *cresc. -----*

Vc. *mp*

C. *mp* *distinct* *simile* *cresc. -----*

I. *mp* *distinct* *simile*

M.A. *mf* Ah, ah, ah!

J. *mp* Ah, ah, ah!

Pno. *mp* *simile* *cresc. -----*

Ce cri qui sourd des tom - beaux, La plain - te des os tor - tu-

190

Fl. *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *dim. -----*

Vc. *mf* *p* *mf* *p* *mf*

C. *mf* *p* *mf* *p* *mf* *dim. -----*

I. *mf* *p* *mf* *p* *mf*

M.A. *mf* *p* *mf* *p* *mf*

J. *mf* *p* *mf* *p* *mf*

Pno. *mf* *p* *mf* *p* *mf* *dim. -----*

rés, est'ce une ter - ri - - - -

193

Fl.

Vc.

C.

I.

M.A.

J.

Pno.

ble nais-san - - - - - ce ou un a-tro-ce dé-

colla parte

*mf* liberamente

196

Vc.

C.

I.

M.A.

J.

Pno.

dim. calmando colla parte a tempo ♩ = 69

Ah, ah, ah! simile Doum, doum... Doum

cès? Ah! Ah!

simile Doum, doum...



212 *simile* *rall.*  $\text{♩} = 69$

Fl. *simile* *mp*

Vc. *simile* *pizz* *mp*

C. *simile* *mp*

I. *simile* *mf*

M.A. *8* suis - je, suis - je'un pyg - ma - - - lien? La vie est un rê - ve, le

J. *simile* *mp* *colla parte* *dim.*

Pno. *simile* *mp* *colla parte* *dim.*

---

216 *dim.* *ppp*

Fl. *dim.* *ppp*

Vc. *arco* *ppp*

C. *pp* *legato*

I. *pp* *b.f.*

M.A. *8* mon-de n'est rien! rien! rien! *b.f.* *pp* *b.f.*

J. *p* *sim.* *bouche fermée (b.f.)*

Pno. *pp* *b.f.* *sim.* *L.V.* *8vb-1*

*poco rit.* a tempo

221

Vc.

C.

I.

M.A.

J.

Pno.

*p*

*liberamente*

227

Fl.

Vc.

C.

Pno.

*glacial*

*pp* Flatt.

*pizz* *cresc.* *arco sul pont.*

*p* *pp*

*mp* *terrifiée et hésitante*

*cresc.* *8va*

tremolo *pp* *espressivo*

De mes bras la mol - -

234

Fl. *pizz* *mp* *5* *simile*

Vc.

C. *mf* *mf*

I.

M.A. *mp* Ah! Ah! Ah! Ah!

J. *mp* Ah! Ah!

Pno. *mp* *8<sup>va</sup>* *8<sup>vb</sup>*

*cresc.*

238

Fl. *5* *5* *5*

Vc. *5*

C. *cresc.*

I. Ah! Ah! Ah!

M.A. *simile*

J. *simile*

Pno. *cresc.* *8<sup>vb</sup>*

nes - - - - te; Les lâ - ches seuls des rois ont

240

Fl. *mf* 5 *p* 5 *mf* 5 *p* 5 *mf* 5

Vc. *mf* *p*

C. peur Mais fa - - - - ce aux es - prits

I. ah! Ah! Ah!

M.A. *mf* *p* *mf* *p* *mf*

J. *mf* *p* *mf* *p* *mf*

Pno. *mf* *p* *mf* *p* *mf*

(8<sup>vb</sup>)

243

Fl. 5 *dim.* *ff*

Vc. 5 *dim.* arco

C. le mon - de le mon-de fré-mit d'hor - reur!

I. *liberamente* *dim.* *espressivo*

M.A. Ah! *dim.* Ah!

J. Ah!

Pno. *colla parte* *dim.*

247 *calmando*

Fl.

Vc.

C.

I.

M.A.

J.

Pno.

247

Ah! Ah! Ah!

à nouveau joyeusement

bouche fermée (b.f.) Ah!

ah! Doum doumdoum

Doum doumdoum

Doum doum

pizz

253

Vc.

C.

I.

M.A.

J.

253

Ah!

Ah!

Doum doum doum Doum doum doum Doum doum doum Ah!

Doum doum doum Doum doum doum Doum doum doum la la la la

Doum doum

*poco rit.*

**a tempo**

257

Fl.

Vc.

C.

I.

M.A.

J.

Pno.

*mp*

*mp legato*

Ah!...

Ah!...

la

*mp legato*

doum doum doum doum doum do-loum doum Ah!...

*poco rit.* **a tempo**

*poco rit.*

260

Fl.

Vc.

C.

I.

J.

Pno.

**a tempo**

*cresc.*

265

Fl. *p sub* *più p*

Vc. *p sub* *p* *più p*

C. *p sub* *p* *più p*

I. *p* *più p*

M.A. *p* *più p*

J. *p sub* *più p*

Pno. *p sub*

Ah!

Ah! ah! Ah! simile Ah, ah, ah! Ah, ah, ah!

Doum doum doum simile *più p*

Doum doum simile *più p*

265

**plus lent**

$\text{♩} = 54$

270

Fl.

Vc. *arco* *tr* *p*

C. *mp* *mp*

I. *mp* *tr*

Ah!

Ah!

2

2

276

Fl. *p sub*

Vc. *p sub espressivo*

C. *espressivo*

I. *espressivo*

M.A. *mp* Ah!

J. *mp* Ah!

280

Fl. *rit.* *a tempo* *plus lent* ♭ *rall.* ♭  $\text{♩} = 108$

Vc. *p <> pp* colla parte *p*

C. *rit.* *a tempo* *plus lent* ♭ *rall.* ♭

I. *rit.* *a tempo* *plus lent* ♭ *rall.* ♭

M.A. *rit.* *a tempo* *plus lent* ♭ *rall.* ♭

J. *rit.* *a tempo* *plus lent* ♭ *rall.* ♭

Pno. *rit.* *a tempo* *plus lent* ♭ *rall.* ♭

Cléopâtre

283 *vif* *molto cresc.*

Fl. *p* *molto cresc.*

Vc. *p* *molto cresc.*

C. *p* *molto cresc.*

I. *p* *molto cresc.*

M.A. *p* *molto cresc.*

J. *p* *molto cresc.*

Pno. *molto cresc.*

286 *8va*

Fl. *8va*

Vc. *8va*

C. *8va*

I. *p* *simile*  
do-loum doum simile

M.A. *p* *simile*

J. *p* *simile*  
Doum, do-loum doum

Pno. *8va* *8vb*

# Cléopâtre

32

291 *cresc.*

Fl. *mp*

Vc. *mp*

C. *mp*

I. *mp*

M.A. *mp*

J. *mp*

Pno. *mp*

La roue de la vie tourne et re - vient, L'ha - lei - ne di - vi - ne entre et sou -

296 *rall.*

Fl. *p*

Vc. *p* pizz

C. *p* *rall.* *mf*

I. *p* *mf*

M.A. *p* *mf*

J. *p* *mf*

Pno. *p*

dain, Ah! je vant? Suis-je je suis-je'un pyg-ma - lien? La

Suis - je suis je suis? Un

dain, Suis... vi... suis-je'un pyg - ma - lien ma - lien? La

Suis - je, le suis-je? Le

♩. = 69

304

Fl. *mf*

Vc. *mf* *p* *sfp*

C. *mf* *sfp*

I. *sfp*

M.A. *sfp*

J. *sfp*

Pno. *mf* *pesant* *mp*

311

Fl. *p* *pp*

Vc. *p* *pp*

C. *p* *pp* *ils sortent*

I. *Ah!* *p* *pp*

M.A. *Ah!* *p* *pp*

J. *Ah!* *p* *pp*

Pno. *p* *pp* **Texte**

vie est un rê - ve, le mon-de n'est rien! rien! rien!  
 rê - - - ve, le mon-de n'est rien qu'un rê - - - - - ve!  
 vie est un rê - ve, le mon-de n'est rien! rien! rien!  
 mon - de n'est rien qu'un rê - ve la vie!

*8va* *8vb* *8vb* *8vb*

*8va* *8va*

JUPITER

Aïe ! Aïe !

Me traiter ainsi de la sorte, moi, Jupiter ?

Me voilà bien puni !

Pour n'avoir pas pu résister à cette expérience si excitante :

Ressusciter Cléopâtre et ce... comment s'appelle-t-il déjà ?

ISIS, appelant en coulisse :

Marc-Antoine ! Marc-Antoine !

JUPITER, *à part* :

Ah, toi ma déesse, tu ne l'as pas oublié son nom !

... Chut !

ISIS

Qu'y-a-t-il ?

JUPITER

Viens par ici. Le Cénacle vient de condamner notre action.

Marc-Antoine se montre mais reste caché à leurs yeux.

ISIS

Ce qui veut dire ?

JUPITER

Antoine et Cléopâtre ne peuvent échapper à leur destin.

ISIS

Pourquoi les avoir ressuscité

si ce n'est que pour mieux les faire mourir ?

JUPITER

Je nous croyais plus fort que la mort ;

Hélas, j'apprends qu'à sa rigueur nul n'échappe !

ISIS

N'as-tu donc plus aucun pouvoir ?

JUPITER

Les dieux m'en ont privé

Et j'ai besoin de ces deux humains

Pour mener à bien leur dessein.

ISIS

Ah ? Et quel est-il ?

JUPITER

Vaincre César et sa superbe

Qui provoque la grandeur divine !

ISIS

Mais c'est folie !

JUPITER

Je sais !

ISIS

Ne peux-tu intervenir une dernière fois

pour nos deux créatures ?

JUPITER, *soupirant*

J'ai tout essayé, il faut nous résigner.

317  $\text{♩} = 69$

Fl.

Vc.

I.

J.

Pno.

*p*

*p*

*fredonnant par moment des bribes de la mélodie*

*b.f.*

*p*

*fredonnant par moment des bribes de la mélodie*

*b.f.*

*una corda*

*pp*

328

I.

J.

Pno.

335

Fl.

Vc.

I.

M.A.

J.

Pno.

*p*

*pizz*

*arco*

*qui a tout entendu*

*p*

Ô dieux, ter - ri - bles dieux sour - nois,

*p*

più lento ♩ = 54

♩ = ♩ précédente

343

Fl. *mp* *pizz* *arco sul pont.* *mp* *arco*

Vc. *mf* *mf* *mp*

C. *mf*

I. *mf*

M.A. *mf*

J. *mf*

Pno.

Quand ces - se - rez - vous d'ê - tre cru - els?

Quand ces - se - rons - nous ces - se - rons?

Quand ces - se - rez - vous d'ê - tre cru - els?

Quand ces - se - rons - nous ces - se - rons?

348

Fl. *f* *meno f*

Vc. *f* *meno f*

C. *mezza voce* *f sub* *meno f*

M.A. *mezza voce* *f sub* *meno f*

Pno. *f*

Vers la mer, nos dé - sirs s'en al - laient nos dé - sirs s'en al - laient, Et vos or - dres, vos or -

Vers la mer, vers la mer, nos dé - sirs, nos dé - sirs s'en al - laient, s'en al - laient Et vos or - dres, vos or -

353

Fl.

Vc.

C.

M.A.

Pno.

*mp*

*pizz*

*p*

*mp*

*mp*

dres

nous con-duit-ront au dé - sert?

dres

nous con-duit-ront au dé - sert?

360

Fl.

Vc.

C.

M.A.

Pno.

*cresc.*

*cresc.*

*mp cresc.*

*mp cresc.*

*mp*

La roue de la mort tourne et puis rien... L'ha - lei-ne di-vi - ne em-pes - te comme un

La roue de la mort tourne et puis rien... L'ha - lei-ne di-vi - ne em-pes - te comme un

*più lento* *rall.*-----

Fl. *colla parte* *f* *mf* *pp* *sul pont.*

Vc. *f* *mf* *p* *pizz*

C. *colla parte* *f* *mf* *p*

I. *f* *mp* Oh!

M.A. *f* *mp* Oh!

J. Oh!

Pno. *f* *mf* *pp* *p* *cluster chromatique* L.V.

366 *colla parte*

chien! comme un chien! Suis'je hu-main, suis'je hu-main? En suis'je

chien! comme un chien! Suis'je hu-main, suis'je hu-main? Suis'je un pyg-ma-

**allegro vivo**

Fl. *f* *pizz. Bartok* *pizz. ord.* *arco*

Vc. *f* *pizz. Bartok* *pizz. ord.* *arco*

C. *sf*

I. *f*

M.A. *f*

J. *f*

Pno. *f*

370

un? Tels sont les dieux du mon-de pa-ïen, sont les dieux du mon-de pa-ïen!

Tels sont les dieux du mon-de pa-ïen, sont les dieux du mon-de pa-ïen!

lien? Tels sont les dieux du mon-de pa-ïen, sont les dieux du mon-de pa-ïen!

Tels sont les dieux du mon-de pa-ïen, sont les dieux du mon-de pa-ïen!

374

Fl.

Vc.

C.

I.

M.A.

J.

Pno.

*meno f*

Tels sont les dieux du mon - de pa - ien, sont les dieux du mon - de pa - ien! \_\_\_\_\_

*meno f*

Tels sont les dieux du mon - de pa - ien, sont les dieux du mon - de pa - ien! \_\_\_\_\_

*meno f*

Tels sont les dieux du mon - de pa - ien, sont les dieux du mon - de pa - ien! \_\_\_\_\_

*meno f*

Tels sont les dieux du mon - de pa - ien, sont les dieux du mon - de pa - ien! \_\_\_\_\_

*pizz*

*arco*

378

Fl.

Vc.

Pno.

*andante* ♩. = 60

*p*

*librement*

*pp*

*8va*

*sim.*

*pp*

# Cléopâtre

40

♩ = 66

383

Fl.

Vc.

J.

Pno.

*p*

*p ma intenso*

*mf*

(8<sup>va</sup>)

Mor-tels in-so-lents, gro-gnant de ver-ve fa-cile Souf-

*p*

*menaçant*

387

Fl.

Vc.

J.

Pno.

*mf*

*mf*

*mf*

*mp*

frez notre em-pi-re comme on sup-porte u-ne tui-le Car

*mf*

390

Fl.

Vc.

J.

Pno.

*mp*

*pizz*

*arco*

*mp*

*mp*

nul ne peut bra-ver le tout puis-sant pé-ri-l De no-tre di-vin cour-roux, oh en-gean-

394 *rit.*  $\text{♩} = 66$

Fl. *mp*

Vc. *mp*

I. *p* *ma intenso* *mf*  
in - so-lents, de ver - ve Souf -

J. *p* *ma intenso* *mf*  
ce dé - bile! Mor-tels gro-gnant fa - cile Souf -

Pno. *pp*

398 *a tempo*

Fl. *mf*

Vc. *mf* *pizz* *p* *libre*

I. *p*  
frez notre em - pi - re comme on sup-porte u-ne tui - le

J. *p*  
frez notre em - pi - re comme on sup-porte u-ne tui - le Car

Pno. *mf* *leggero*



410

Fl.

Vc.

C.

I.

M.A.

J.

Pno.

415 *allegro* ♩ = 120

Fl.

Vc.

*mp*

*p*

*sul pont.*

426

Fl.

Vc.

M.A.

*sfp*

*pizz*

*arco*

*mf*

Quels sont ces cris,

436

Fl. *mp* *poco rit.* **a tempo**

Vc. pizz arco pizz arco 5

C. *mp* *mf*

M.A. 3 Som - mes - nous des  
8 quel est ce bruit?

J. *masqué p parlando*  
7 Mon pre-mier cli-ent, le voi-ci!

Pno. *mp*

443

Fl.

Vc.

C. *mp*

M.A. 8 êtres en per - di - tion? Non, non, non, non! Non, non, non, non non!

J. *p*  
7 Et voi - là sans dou - te le se - cond...

Pno. *Gliss. touches noires sim.*

**a tempo**

450

Fl. *p sub* *f*

Vc. *p sub* *f*

C. *p sub* *mf*

M.A. *p sub* *f*  
Ah! A - lors, \_\_\_\_\_ c'est clair, \_\_\_\_\_  
Ah! Oc - tave et ses trou-pes sont \_\_\_\_\_ i - cil! Ah! \_\_\_\_\_

J. *mp*  
À

Pno. *p sub* *mp*

459

Fl. *f*

Vc. *f*

C. *f*  
\_\_\_\_\_ nous som-mes pris! \_\_\_\_\_ Ah! \_\_\_\_\_ Ah! \_\_\_\_\_

I. *f*  
Ah!

M.A. *f*  
Ah!

J. *f*  
mon a - vis, \_\_\_\_\_ mon a - vis, ils sont bien cuits!

Pno. *f*

andante ♩ = 88

466

Fl. *p*

Vc. *pizz* *p* *mf*  
Glissando

C. *p* *mf*  
Tis - se pour nous son si - nistre ou -

I. *mf*  
Tis - se l'om - bre, si-nistre ou -

M.A. *p*  
Dé - ja l'om - bre du noir es-cla - va - ge Tis - se pour nous son ou -

J. *p*  
Dé - ja l'om - bre du noir, dé-ja l'om - bre du si - nistre ou -

Pno. *leg.*

469

Fl. *pp* *plus lent*

Vc. *arco* *p*

C. *p* *p* *più espressivo*  
vra - ge; Que fai - re, ô dé - - - ses - poir, ô ra -

I. *p* *più espressivo*  
vra - ge; Que fai - re, ô dé - - - ses - poir, ô ra -

M.A. *p* *più espressivo*  
vra - ge; Que fai - re, ô dé - - - ses - poir, ô ra -

J. *p*  
vra - ge; Que fai - - - -

Pno. *p*

474 *cresc.* -----

Fl. *p* *cresc.* -----

Vc. *p* *cresc.* -----

C. *mp* -----

I. *mp* -----

M.A. *p* -----

J. *p* -----

Pno. *p* -----

ge! Si nous fi - lions dans le bo - ca - - -

ge! Si dans le bo - ca - ge,

ge! Si nous fi - lions dans le bo - ca - - - ge, le bo - - -

re! Si vous fi - liez dans le bo - ca - ge, si

480 *dim.* -----

Fl. *dim.* -----

Vc. *dim.* -----

C. *dim.* -----

I. -----

M.A. -----

J. -----

Pno. *morendo* -----

ge! -----

vous fi - - - liez!

ca - ge!

vous fi - - - liez!

480 *morendo* -----

Texte

JUPITER, *retenant Marc-Antoine*  
Courir n'est pas une solution...

MARC-ANTOINE  
Alors il ne reste plus qu'à ramper,  
sans condition !

CLEOPATRE  
Devant Octave ?

JUPITER  
Allons, soyez vaillants jusqu'à la mort  
Et le monde oubliera vos torts ;  
Voici le glaive qui vous rendra enfin  
La dignité de votre destin !

484  $\text{♩} = 104$  *cresc.* ----- *dim.* -----

Fl. *p* *cresc.* ----- *dim.* -----

Vc. *p* *cresc.* ----- *dim.* -----

C. *p* *staccato sotto il fiato* *cresc.* ----- *dim.* -----

I. *Ah!* *p* *staccato sotto il fiato*

M.A. *Ah!* *p* *staccato sotto il fiato*

J. *Ah!* *p* *staccato sotto il fiato*

Pno. *Ah!* *p* *cresc.* ----- *dim.* -----

492 *tr* *calmando*

Fl. *tr* *calmando*

Vc. *calmando*

C. *Ah!* *Ah!* *ah!* *Ah!* *Ah!* *ah!*

I. *Ah!* *Ah!* *Ah!* *Ah!* *ah!* *Ah!* *Ah!*

M.A. *Ah!* *Ah!* *ah!*

J. *Ah!* *Ah!* *ah!* *Ah!*

Pno. *Ah!* *Ah!* *ah!* *Ah!*

504 *dim.* *liberamente*

Fl. *mp* arco pizz arco pizz arco pizz arco pizz *mp*

Vc. *mp* *b.f.* *dim.* Oh!

C. *b.f.* Oh!

I. *b.f.* Oh!

M.A. *b.f.* Oh!

J. *b.f.*

Pno. *mf* *b.f.* *8va* *3*

Perc. *8vb* Gong *mp*

Second Tableau  $\text{♪} = \text{♪}$

511 *tr* *tr~*

Fl. *mp*

Vc. *mp*

C. *mp* *mp*

M.A. Cet - *mp* Cet -

514 *leggero sim.*

Fl. *mp* 4 4 4 4 4 4 4 4

Vc. *leggero mp*

C. *Gliss* *p*

M.A. *Gliss* *Glissando* *p*

te val - lée de lar - mes qu'on ap - pel - le la vie, Cet - te

te val - lée de lar - mes qu'on ap - pel - le la vie, Cet - te

514 *leggero mp*

Pno. *mp*

516 *p* 4 4 4 4

Fl. *p*

Vc. *p*

C. *Glissando* *p*

M.A. *Glissando* *p*

sour - de ru - meur d'ar - mes qui con - duit vers la lie...

sour - de ru - meur d'ar - mes qui con - duit vers la lie...

516 *p*

Pno. *p*

♩ = 96

518 *mf* *sim.* *mf*

Vc. *mf* *sim.*

Pno. *mf* *sim.*

521

Fl. *mp*

*rit.*

3

526

Fl. *mp* *cresc.*

Vc. *mp* *cresc.*

C. *mp*

I. *mp*

M.A. *mp*

J. *mp*

Pno. *mp*

Tout n'est que men-son - ge, il - lu - sion! Mé - moi - re des vain - cus que per-son -

Tout n'est que men-son - ge, il - lu - sion! Mé - moi - re des vain - cus que per-son -

Tout n'est que men-son - ge, il - lu - sion! Mé - moi - re des vain - cus que per-son -

Tout n'est que men-son - ge, il - lu - sion! Mé - moi - re des vain - cus que per-son -





561  $\text{♩} = 80$  *rubato* **a tempo** (arco)

Vc.

M.A. *mp* *mp* 3

Le bref jour de mon en - fan - ce Pas - sa au - près d'un maî - tre vé - né - ra - ble,

Pno. *p* 3 3 3 3 3 3

566

Vc.

M.A. *mf* 3

Près des camps sé - vè - res aux bou - quets de lan - - - ces. Mais quand l'or mon - tra son vi - sage ai -

Pno. 3 3 3 3 3

570 *poco meno mosso* **a tempo**

Fl.

Vc. *mp*

M.A. 3

ma - ble, Chan - geant la ver - tu en pa - ro - les ran - ces, Je tom - bai à ge - noux sur

Pno. 3 3 3 3 3 3

575  $\text{♩} = 88$

Fl. *mf*

Vc. *mf*

C. *mf* prise de panique

M.A. *mf* D'Ac - tium? D'Ac-  
le sa - - - - - ble. D'Ac-tium! D'Ac-

Pno. *mf*

581 *colla parte* *rall.* *a tempo più lento*  $\text{♩} = 80$

Fl. *pp*

Vc. *pizz* *arco* *pp*

C. *p* paisible  
tium? D'Ac - tium? en fredonnant

I. *p* paisible  
en fredonnant

M.A. *p* tium! D'Ac - tium!

Pno. *pp*

585 *dim. ---*

Fl. *p*

Vc. *p*

C. *p*

I. *p*

Pno. *p*

Detailed description: This system covers measures 585 to 588. The Flute part features a melodic line with a long slur and a dynamic marking of *p*. The Violoncello part has a rhythmic accompaniment of eighth notes, also marked *p*. The Clarinet part plays a similar eighth-note pattern, marked *p*. The Violin part has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The Piano part has a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand, marked *p*. A *dim. ---* marking is present at the top right.

*un peu plus lent*

589

Fl. *mf*

Vc. *mf*

C. *mf*

I. *mf*

Pno. *mf*

Detailed description: This system covers measures 589 to 592. The tempo marking *un peu plus lent* is placed above the Flute staff. The Flute part has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *mf*. The Violoncello part has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *mf*. The Clarinet part has a rhythmic accompaniment of eighth notes, marked *mf*. The Violin part has a rhythmic accompaniment of eighth notes, marked *mf*. The Piano part has a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand, marked *mf*.

593

Fl. *p*

Vc. *mf*

C. *mf*

M.A. *mf*

Cet - te

Cet - te

Detailed description: This system covers measures 593 to 596. The Flute part has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *p*. The Violoncello part has a rhythmic accompaniment of eighth notes, marked *mf*. The Clarinet part has a rhythmic accompaniment of eighth notes, marked *mf*. The M.A. part has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *mf*. The lyrics "Cet - te" are written below the M.A. staff in two places.

encore plus lent

Cléopâtre

57

596 *sim.*

Fl. *mf* 4 4 4 4 4 4 4 4

Vc. *mf*

C. *mf* *Gliss.* *Glissando* *p*

M.A. 8 *mf* *Gliss.* *Gliss.* *p*

Pno. *mf*

baie de lar - mes Qu'on ap - pel - le dé - ses-poir, Cette é - cla -

598 *p* 4 4 4 4 4 4 4 4 *tr*

Fl. *p*

Vc. *p*

C. *p* *Glissando* *Glissando*

M.A. 8 *p* *Glissando* *Glissando*

Pno. *p*

tan - te ru - meur d'ar - mes Que d'au - tres ap - pel - lent vic - toi - re

600 *♩ = 96*

Fl. 3 *tr*

Vc. 3 *tr*

Pno. 3

Cléopâtre

58

603

Fl. *f*

Vc. *f* pizz arco + pizz mg

C. *f*

M.A. *f*

Pno. *f*

Se - ront pour nous un tom-beau! Et pour le vain-queur de cet-te guer-re Un po - dium...

Se - ront pour nous un tom-beau! Et pour le vain-queur de cet-te guer-re Un po - dium...

606

Fl. *p* *lento*  $\text{♩} = 60$  *misterioso* Flûte Alto en sol (sons réels)

Vc. *p* *pp* *sul ponticello*

C. *p* po - dium... b.f.

I. *p* Un po - dium... b.f. *pp* Nous som - mes les

M.A. *p* po - dium... b.f.

J. *p* Un po - dium... b.f. *pp* Nous som - mes les

Pno. *p* arp. L.V. *p* L.V. *pp* (sempre)

Perc. Triangle *p* Gong *sf*

610

Fl. *Glissando d'harmoniques* *sempre tremolo* *Gliss. harm.* *sempre tremolo* *Gliss. harm.*

Vc. *sempre tremolo* *Gliss. harm.* *sempre tremolo*

I. dieux, Le monde en - tier nous o - bé - it: Tout être, a - ni-mal, Vé-gé-tal, mi - né - ral,

J. dieux, Le monde en - tier nous o - bé - it: Tout être, a - ni-mal, Vé-gé-tal, mi - né - ral,

Pno. *mp* *pp* *mp* *mf*

615

Fl. *più p* *sempre tremolo* *Gliss. harm.* *plaintif*

Vc. *più p* *sempre tremolo* *Gliss. harm.* *plaintif*

I. *più p* *più p* *p* *p*  
Plie les ge - noux De - vant no - tre puis - san - ce fa - ta - le Et ac - cep - te, peu - reux,

J. *più p* *più p* *p* *p*  
Plie les ge - noux De - vant no - tre puis - san - ce fa - ta - le Et ac - cep - te, peu - reux,

Pno. *mf* *p*

# Cléopâtre

60

$\text{♩} = 72$  *più mosso*

621

Fl.

Vc.

I.

J.

Pno.

625

Fl.

Vc.

I.

J.

Pno.

Cléopâtre

628

Fl.

Vc.

C.

I.

M.A.

J.

Pno.

arco

pizz

arco trem. poco a poco

espressivo

Ah...

espressivo

Ah...

Mi - jo - tent ce que l'on cuit Et ce que l'on rô - tit!

*sfp* Tenir les notes *più p*

8<sup>va</sup>

8<sup>vb</sup>

631

Fl.

Vc.

C.

I.

M.A.

J.

Pno.

*p* pizz arco pizz

prendre la flûte en ut

*p* *mp*

la fin est pro - che!

*mp* avec un fort accent anglosaxon

La fin est proche, oui mais plus elle est La

ossia: sans parole: "pom, pom..." ou b.f.

la fin est pro - che!

*mp* ossia: b.f. quasi parlando comme lui soufflant

Pom pom... cour - te... Pom

Tenir les notes

3

♩. = 120 ossia: aller directement à la mesure 648

Cléopâtre

62

636

Fl. *lent* *pp* *vif* *mf*

Vc. *arco* *pp* *mf*

C. *pp* *mf*

I. La fin s'ap - pro - che! *mf* simile  
fin est proche, ain - si moins ce - la vous La fin est proche,

M.A. *pp*

J. *lui soufflant* La fin s'ap - pro - che! *mf* simile  
pom... coû - te! Pom pom...

Pno. *pp* *mf*

642

Fl. *tr*

Vc.

I. oui mais plus elle est *simile* La fin est proche, ain - si moins ce - la vous

J. cour - te... Pom pom...

Pno.

647 *rall.* *più lento* ♩ = 104

Vc. *mp*

C. *mf* Ah!

I. *mf* Ah!

M.A. *mf* Ah!

J. *mf* Ah!

655 *p*

Fl.

Vc.

661 *mp*

Fl.

Vc.

666 *pp* 2. *I: tacet*

Fl.

Vc.

674 *p* *pizz*

Fl.

Vc.

Cléopâtre

64

681

Fl. *mp*

Vc. *mp*

Pno. *mp*

685

Fl.

Vc.

Pno.

689

Fl. *p* *cresc.*

Vc. *p* *p* *cresc.*

C.

I. *p* Ah! *3* *sim.* Ah! *3*

M.A. *p* Ah! *3* Ah! *3*

J. *p* Ah! *3* Ah! *3*

Pno. *p* *cresc.*

693 *rall. e dim.*

Fl. pizz arco pizz arco enchaîner

Vc. enchaîner

C. Ah! Ah! Ah! enchaîner

I. Ah! Ah! Ah! enchaîner

M.A. Ah! Ah! Ah! enchaîner

J. Ah! Ah! Ah! Ah! enchaîner

Pno. enchaîner

Perc. Triangle *mp* enchaîner

**Final** ♩ = 60

696 *cantabile mp*

Fl. *mp*

Vc. *mp*

Pno. *p*

698

Fl.

Vc.

Pno.

*sfp*

701

Fl.

Vc.

Pno.

*mf*

*p*

*sfp*

704

Pno.

*molto rall. ----- a tempo*

*ff*

*p sub*

*sim.*

*8vb*

708

Pno.

*8vb*

711

Fl.

Vc.

C.

M.A.

Pno.

*legato*

*p*

*mp*

Si l'on par - le de sang c'est pour nous, Ah! Ah!

*mp*

Nous som-mes de la mort les é - poux,

*p*

*simile*

713

Fl.

Vc.

C.

M.A.

Pno.

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

si l'on par - le de sang c'est pour nous, de la mort nous som-mes les é -

si l'on par - le de sang c'est pour nous, de la mort nous som-mes les é -

715

Fl.

Vc.

C.

M.A.

Pno.

poux, Ah! point de pi - tié

poux, Ah! Mais point n'e - xi-geons de pi - tié

*p* *sfp* *p* *sfp* *p* *sfp*

718

Fl.

Vc.

C.

I.

M.A.

J.

Pno.

Car c'est de gaî - té: Fuir ce mon-de, ces dieux fi - nis, Sans peur, sans re - pro - che

Fuir ce mon-de, hom-mes mau-dits, Sans peur, sans re - pro - che

Car pour nous c'est gran-de gaî - té: Fuir ce mon-de, ces dieux fi - nis, Sans peur, sans re - pro - che

Fuir ce mon-de, hom-mes mau-dits, Sans peur, sans re - pro - che

*pp* *f* *p* *pp* *f* *p* *pp* *f* *p* *pp* *f* *p*

721

Fl. *misterioso* Flatt. *poco rit.*

Vc. *p* pizz arco

C. *p*

I. et sans cris!

M.A. *8* et sans cris! Cet-te nuit se-ra

J. et sans cris! Cet-te nuit se-ra

Pno. *p*

726

Fl. *rit.* *pù mosso* *trm*

Vc. *p*

M.A. *8* la der-niè - re sur la ter - re. b.f.

J. la der-niè - re sur la ter - re. b.f.

Pno. *p*

Cléopâtre

70

*dolcissimo con una infinita tenerezza*

729

Fl. *fz*

Vc. *p*

C. *p*

I. *p*

M.A. *p*

J. *p*

Pno. *p*

Perc. Gong *p*

Ô nuit, som-bre  
 Ô nuit, som-bre  
 Ô nuit, som-bre nuit sans é -  
 Ô nuit, som-bre nuit sans é -

732

Fl. *rall.* *a Tempo*  
*legato*

Vc. *legato* *simile*

C. *legato*

I. *legato*

M.A. *legato*

J. *legato*

Pno. *pp* non arp. *8<sup>va</sup>*

Perc. Triangle *p* *8<sup>vb</sup>*

nuit! Point d'é-toile en cet-te tom-be Où de - meu-re ton sou - ri-re sur la mer: Au ma -  
 nuit! Point d'é-toile en cet-te tom-be Où de - meu-re ton sou - ri-re sur la mer: Au ma -  
 toi-le en cet - te tom-be où je vis ton sou - ri - sur la mer: Au ma -  
 toi-le en cet - te tom-be où je vis ton sou - ri - sur la mer: Au ma -

737

Fl.

Vc.

C.

I.

M.A.

J.

Pno.

Perc.

*pizz* *arco*

tin s'en al - lait tou - jours plus loin, Aus - si loin qu'un rê - ve d'or.

tin s'en al - lait tou - jours ain - - - si qu'un rê - ve d'or au ma - tin.

tin s'en al - lait tou - jours ain - - - si qu'un rê - ve d'or au ma - tin.

tin s'en al - lait tou - jours ton sou - ri-re sur la mer au ma - tin.

*8<sup>va</sup>* *8<sup>va</sup>*

*8<sup>vb</sup>* *8<sup>vb</sup>*

742

Fl.

Vc.

C.

I.

M.A.

J.

Pno.

Perc.

Ah! Ce beau jour qui s'en-vo - le Par de - là le ciel em - pli d'oi-seaux mul - ti - co - lo - res

Ah! Ce beau jour voi - ci qu'il nous re - gar-de par de - là le ciel si cal - me

Ah! Ce beau jour voi - ci qu'il nous re - gar-de par de - là le ciel si cal - me

Ah! Ce beau jour voi - ci qu'il nous re - gar-de par de - là le ciel si cal - me

*8<sup>va</sup>* *8<sup>va</sup>*

*8<sup>vb</sup>* *8<sup>vb</sup>*

746 *perdendosi* -----

Fl.

Vc.

C.

I. Et son - ge à l'en - nui de la mort...  
que l'on son - ge à l'en - nui de la mort...

M.A. que l'on son - ge à l'en - nui de la mort...

J. que l'on son - ge à l'en - nui de la mort...

Pno.

Perc.   
8va -----  
8vb ---  
8vb ---  
8vb ---  
Gong  
*pp*

Fin